Clément Janequin

Chansons Françaises Polyphoniques

Transcribed for treble and
tenor viol trio

Dick Yates
December 2025

Contents

1. J’ay trop soubdainement aymé 1

2. C’est mon amy quoy qu’on en die..... 3

3. De son amour me donne jouyssance..... 5

4. Je demande comme tout esbahy 6

5. M’en allé veoir la belle au corps joly 8

6. Or sus vous dormez trop 10

7. Quand ne te veoy mon cueur de tout se pame 15

8. S’il est si doulx par quoy n’est doncques moindre.. 17

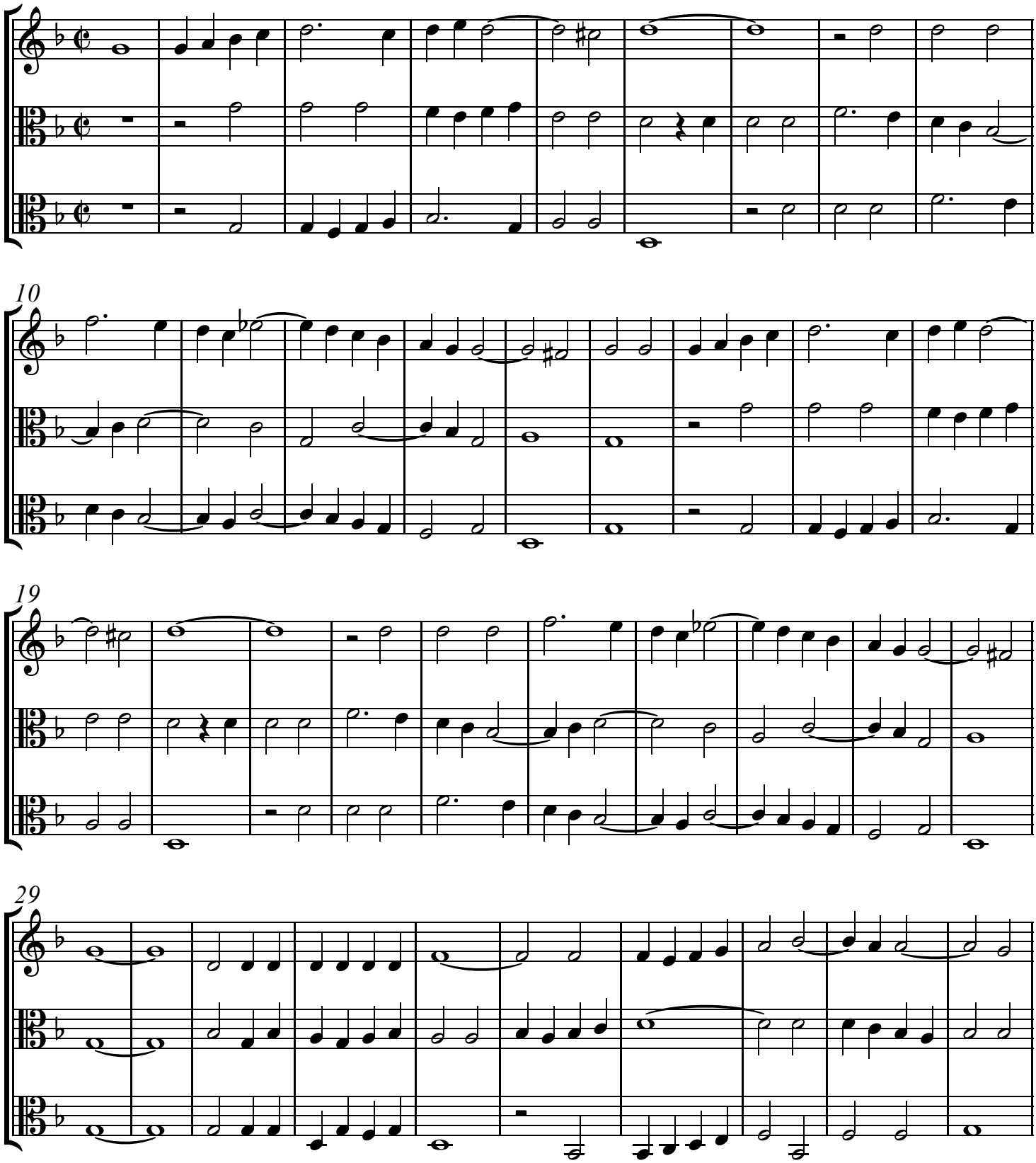
9. Si je m’y plain ce n’est pas sans matiere 18

10. Toy Cupido qui as toute puissance 19

Chansons françaises polyphoniques à trois voix

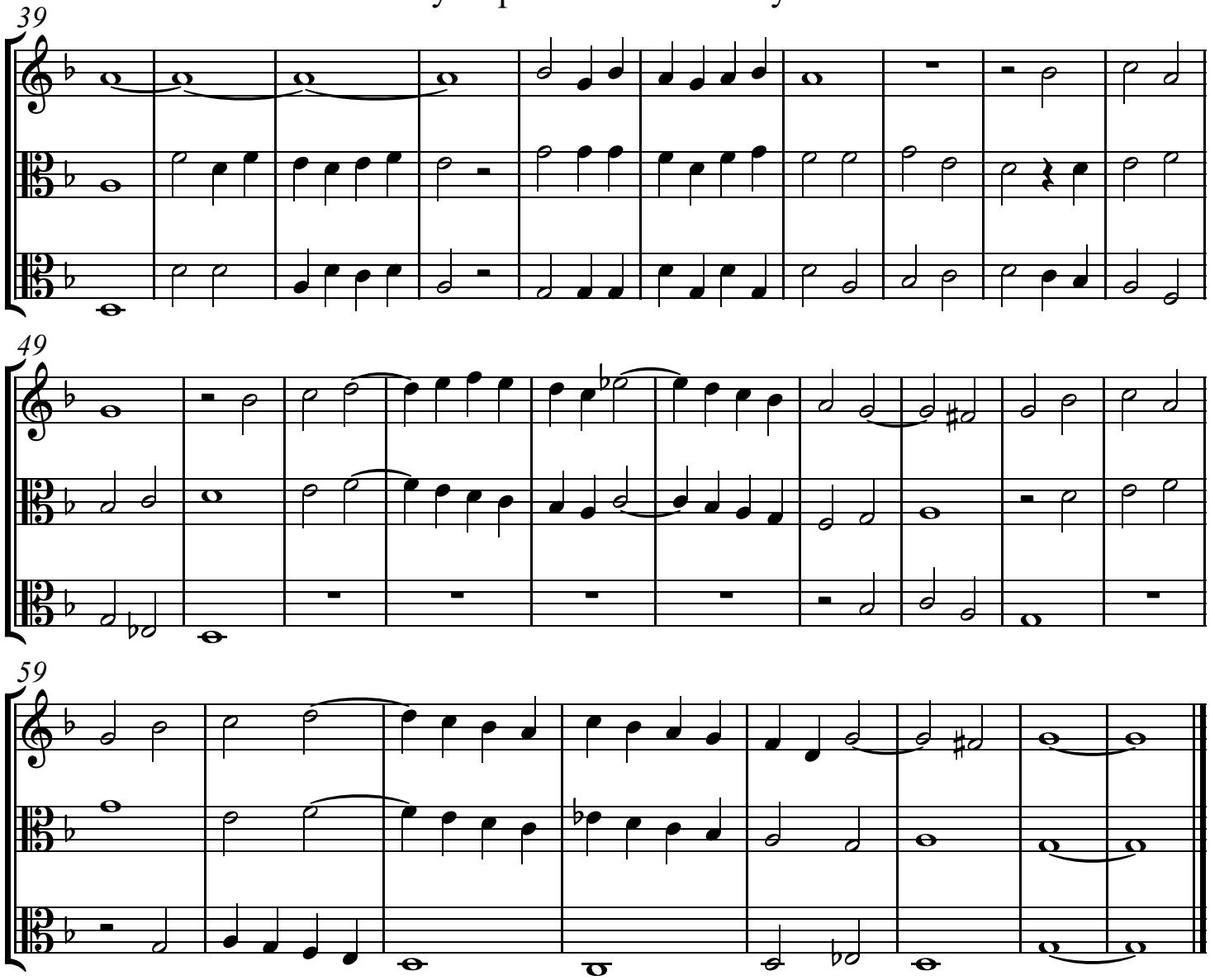
1. J’ay trop soubdainement aymé

Clément Janequin (c.1495-c.1560)



2025, Dick Yates, www.musicforviols.org

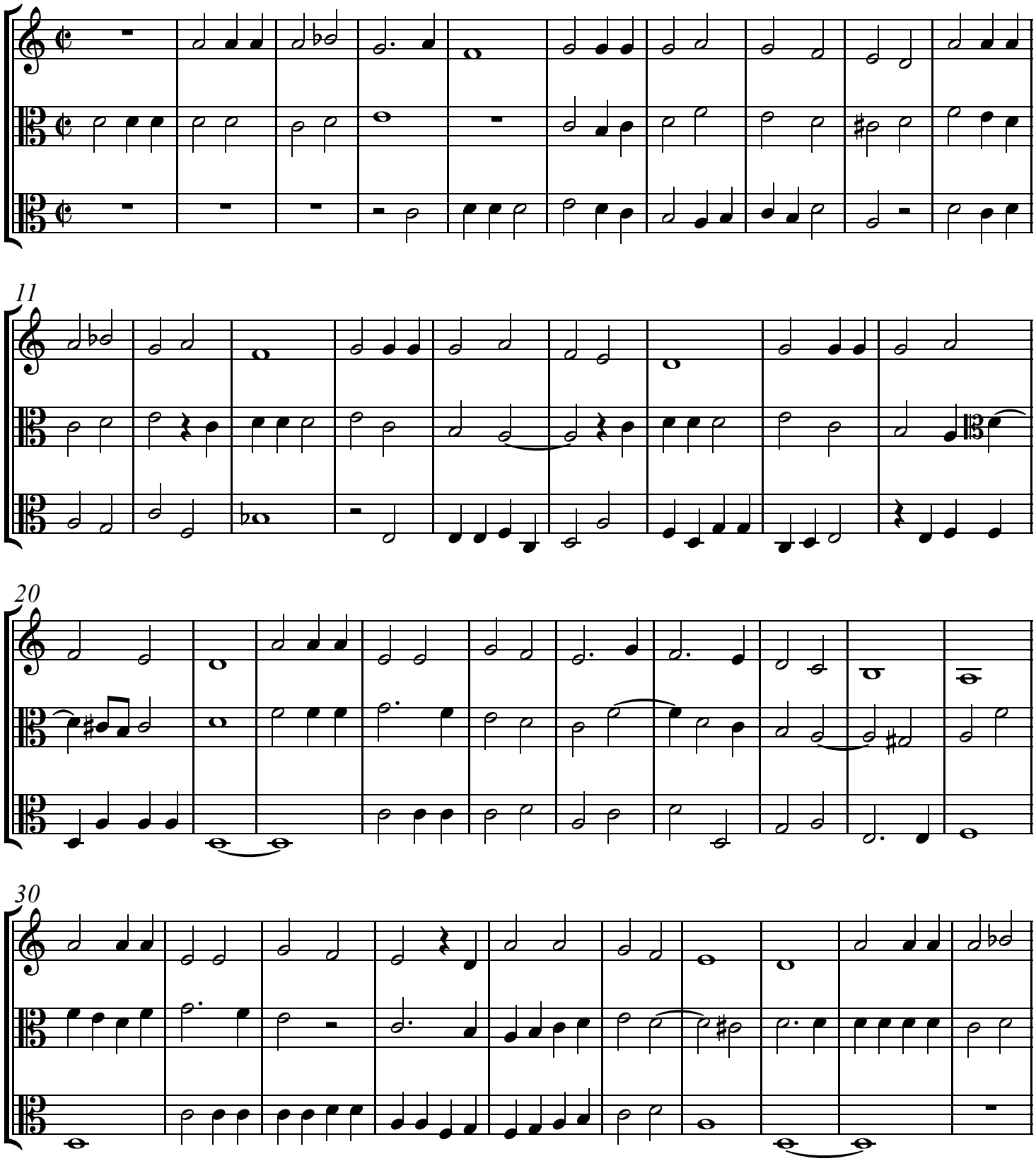
J’ay trop soubdainement aymé



J’ay trop soudainement aymé
Ne scay poinct a qui me mainctenir
Je veulx et doibs estre blamé
C’est le mieulx qui m’en peult advenir
Mais quand je pense a souvenir
Comment j’y perdy mon temps
Je ne puis bien dire sans mentir
Pardonne moy je m’en repens.

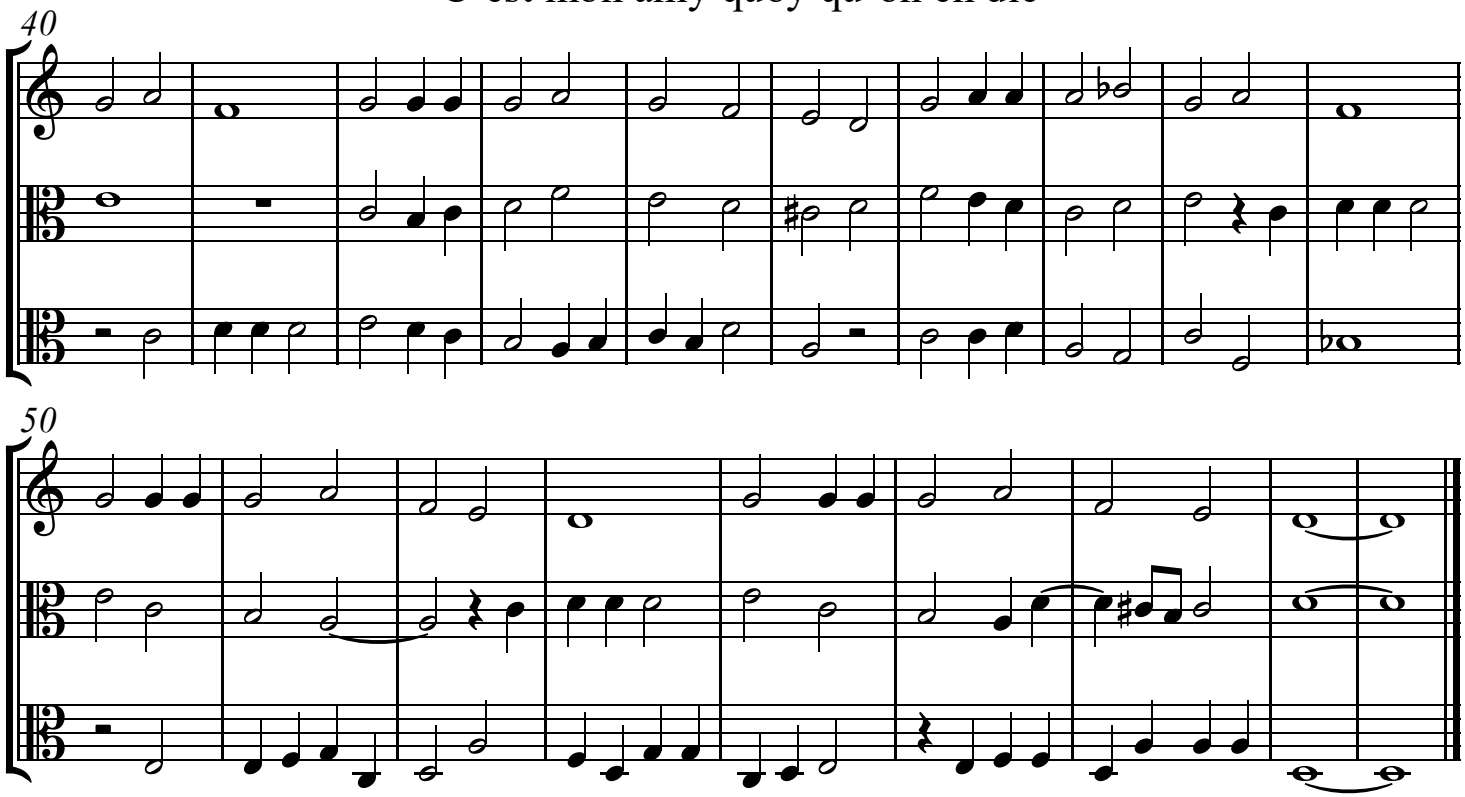
2. C’est mon amy quoy qu’on en die

Clément Janequin (c.1495-c.1560)



2025, Dick Yates, www.musicforviols.org

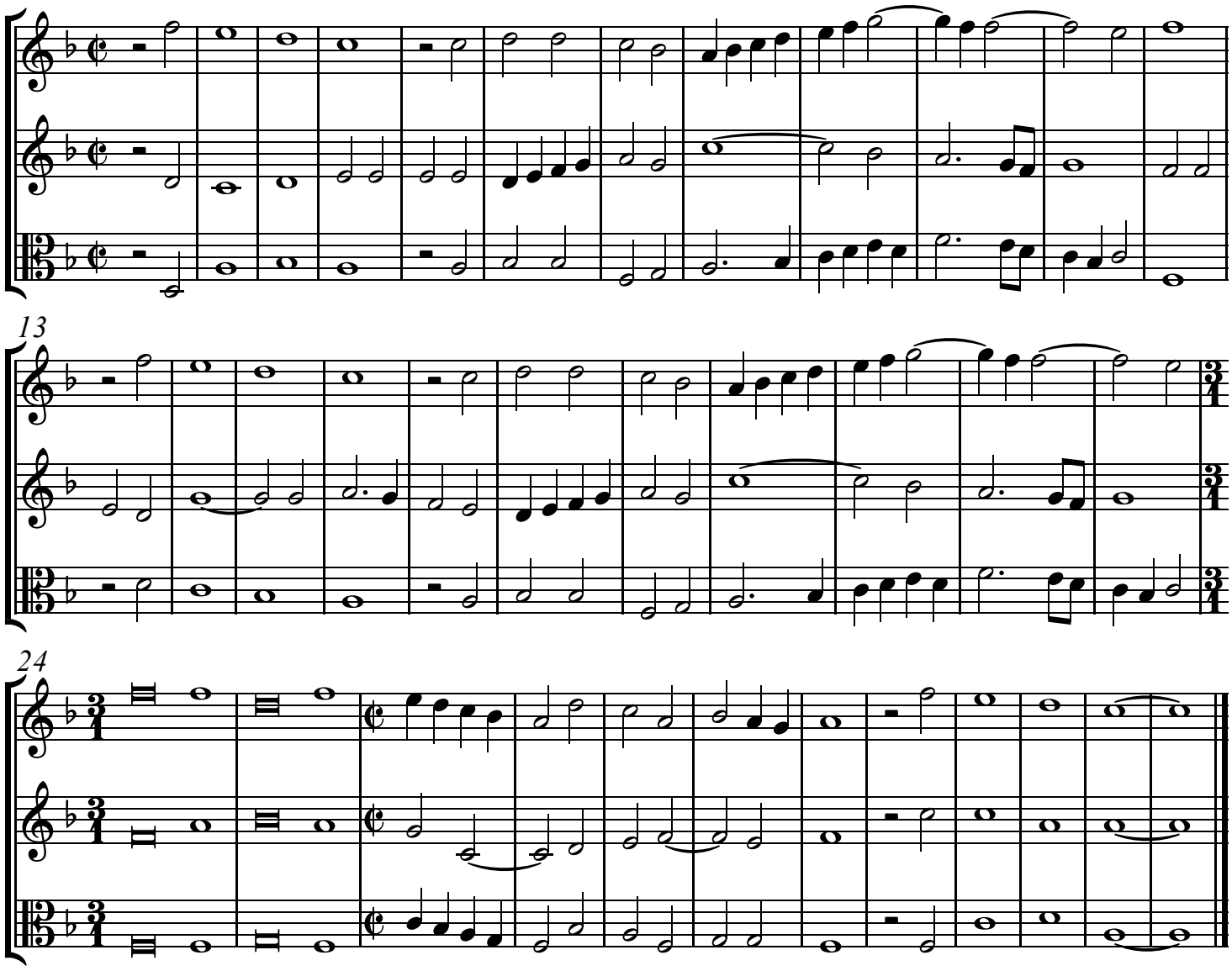
C’est mon amy quoy qu’on en die



C’est mon amy quoy qu’on en die
C’est mon amy et mon mignon
Si je luy ay presté mon nom
En doyj’ estre banie ?
Nenny car je l’ay trouvé bon
Je ne quiers autre vie.

3. De son amour me donne jouyssance

Clément Janequin (c.1495-c.1560)

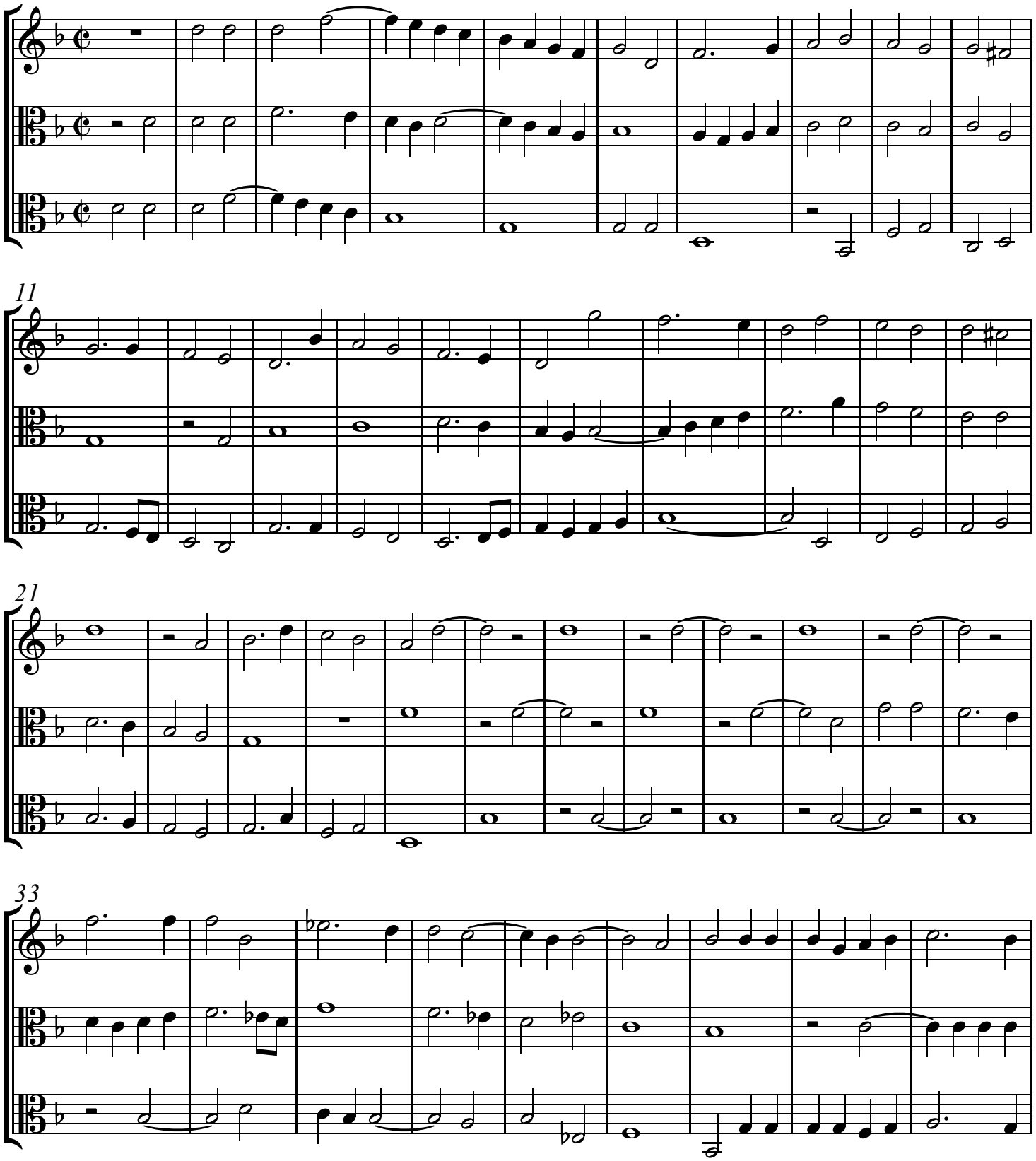


De son amour me donne jouyssance
Au despartir et pour toute accointance
Me supplia d'ung baiser recepvoir
En attendant.

2025, Dick Yates, www.musicforviols.org

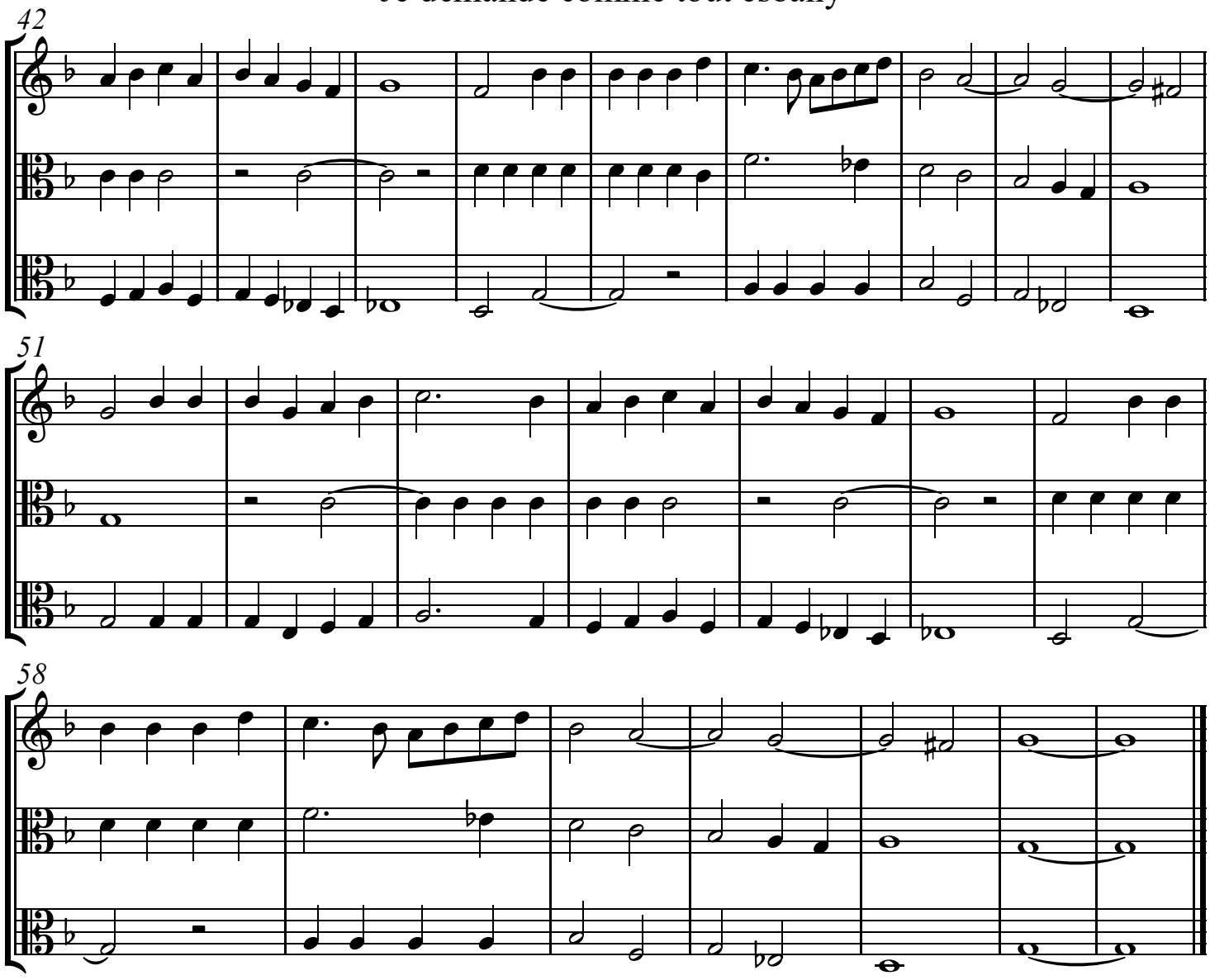
4. Je demande comme tout esbahy

Clément Janequin (c.1495-c.1560)



2025, Dick Yates, www.musicforviols.org

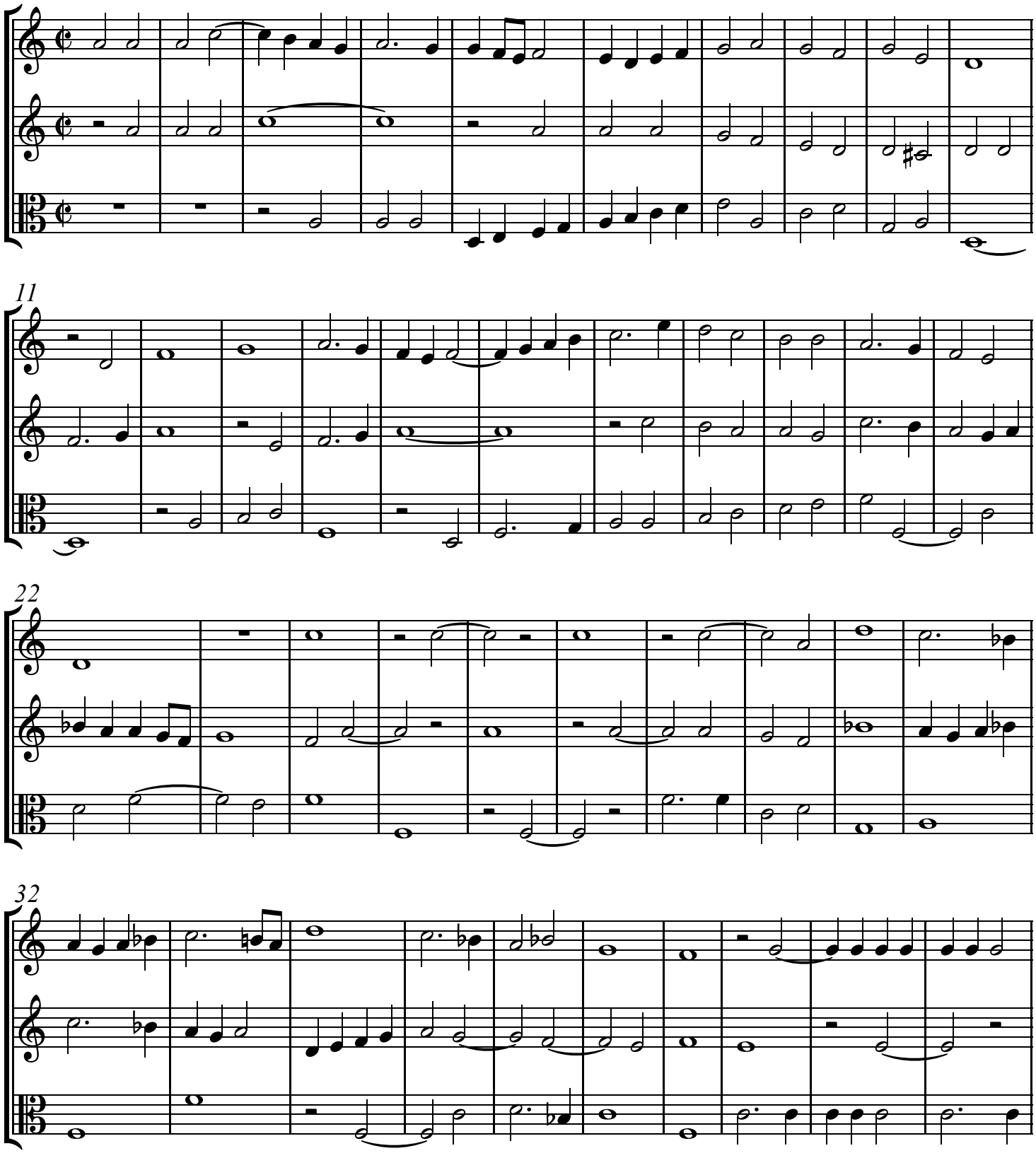
Je demande comme tout esbahy



Je demande comme tout esbahy
Est-ce ung oyseau on m'y respond que ouy
Lorst chantoit tost
Et sy t'avance
Tu auras jouyssance

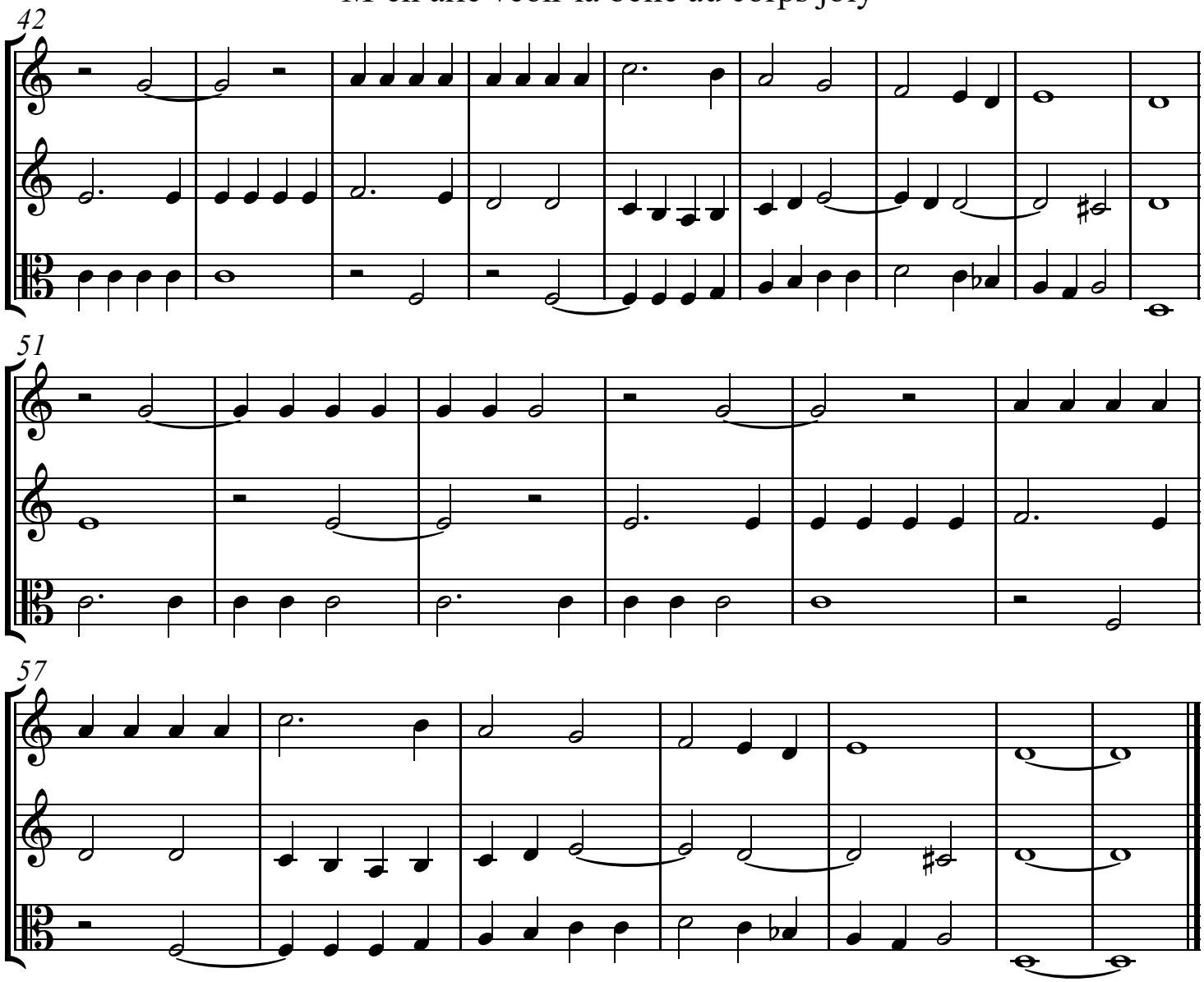
5. M’en allé veoir la belle au corps joly

Clément Janequin (c.1495-c.1560)



2025, Dick Yates, www.musicforviols.org

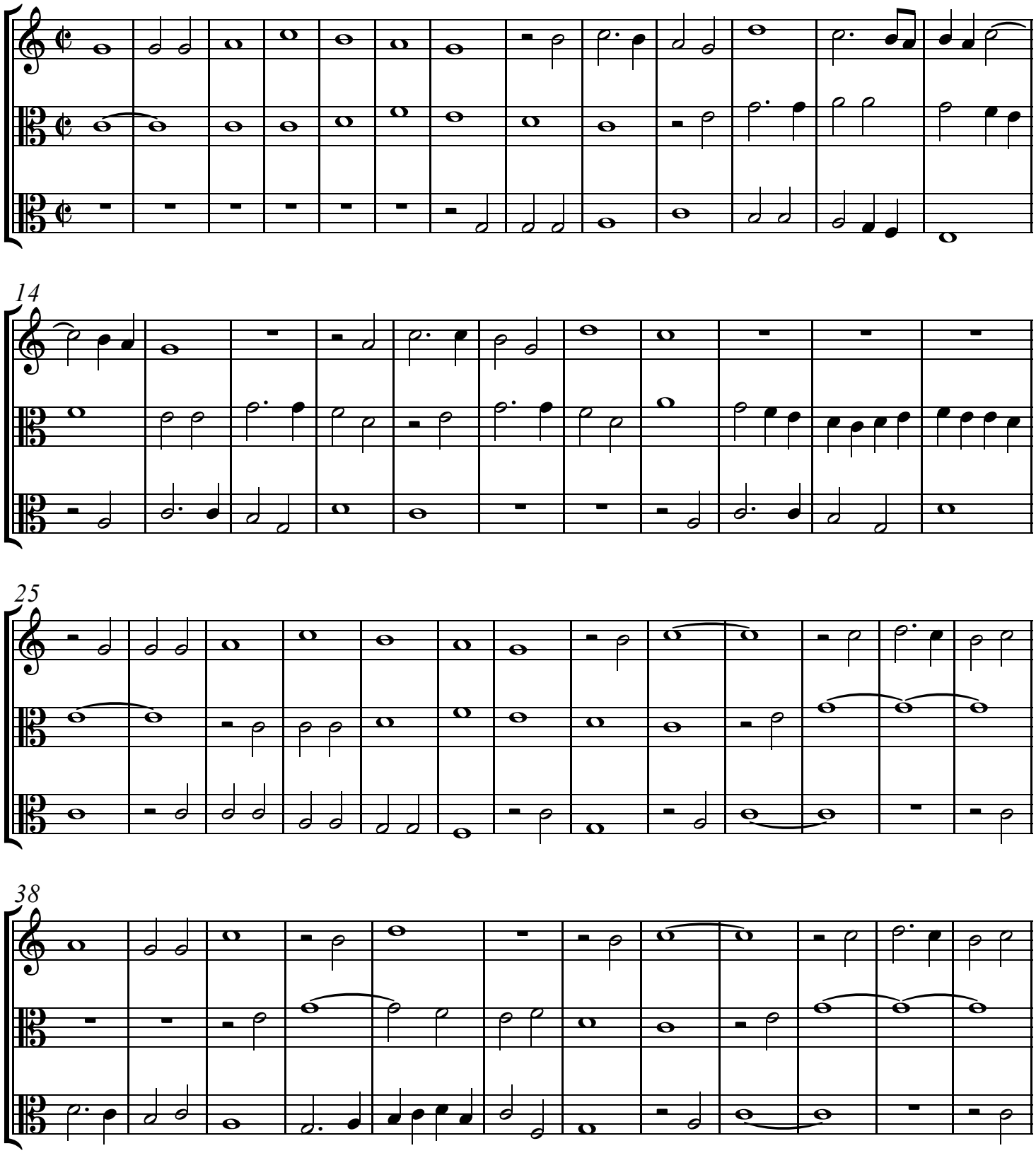
M’en allé veoir la belle au corps joly



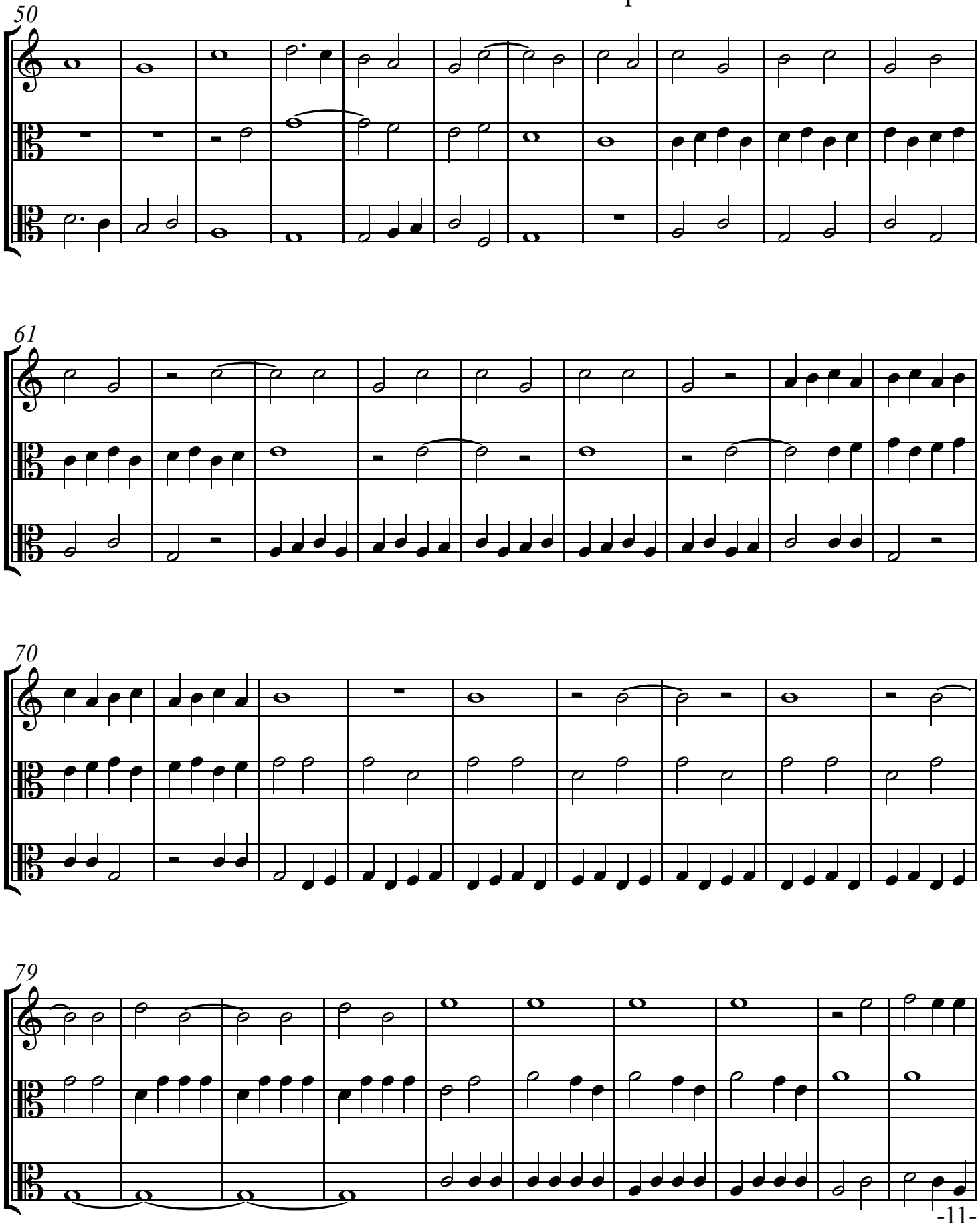
M’en allé veoir la belle au corps joly
Jeux, bon accueil et de son cueur jouys,
Mais elle m’dit:
“Fuys d’amour jactance
Tu auras jouyssance”.

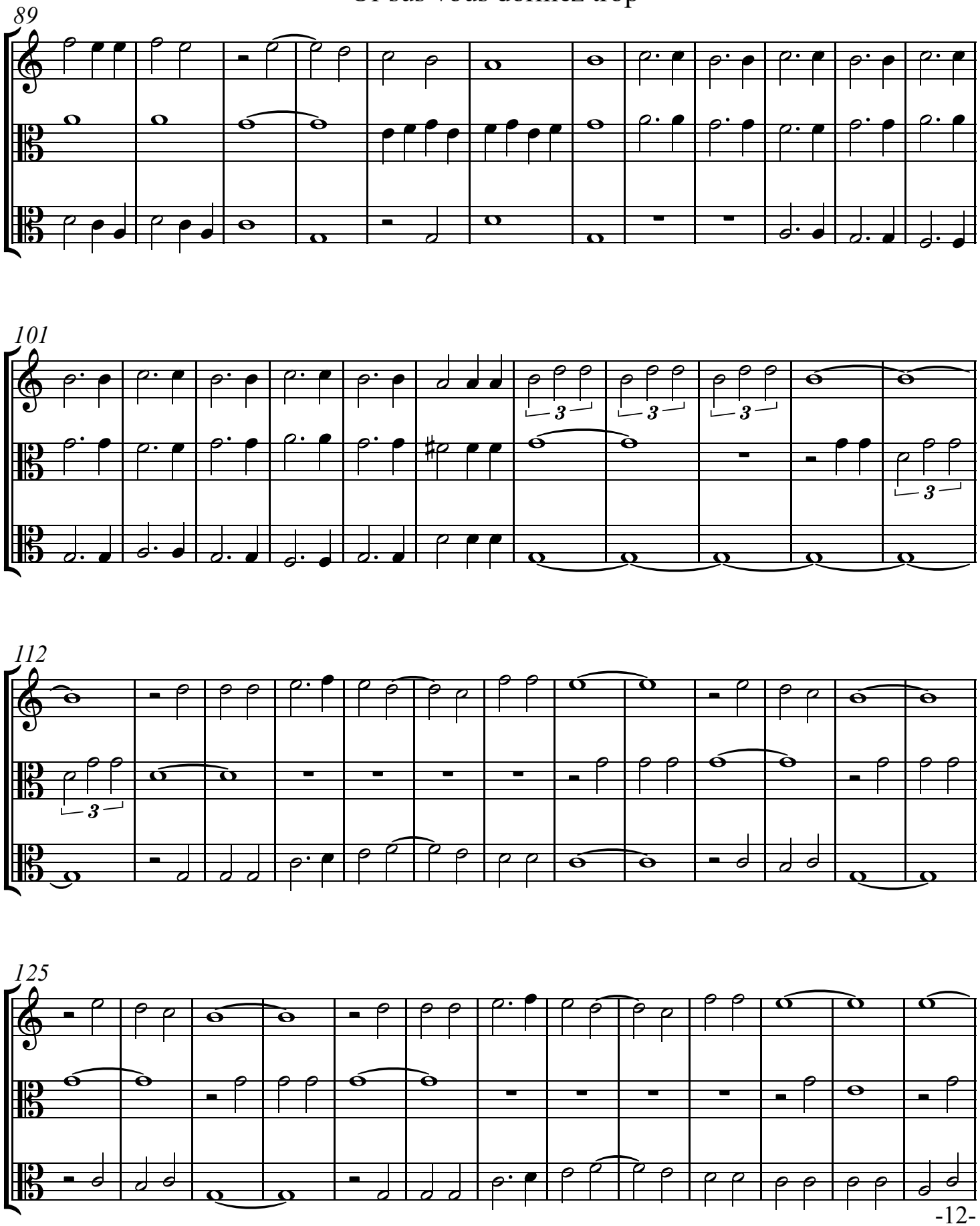
6. Or sus vous dormez trop

Clément Janequin (c.1495-c.1560)

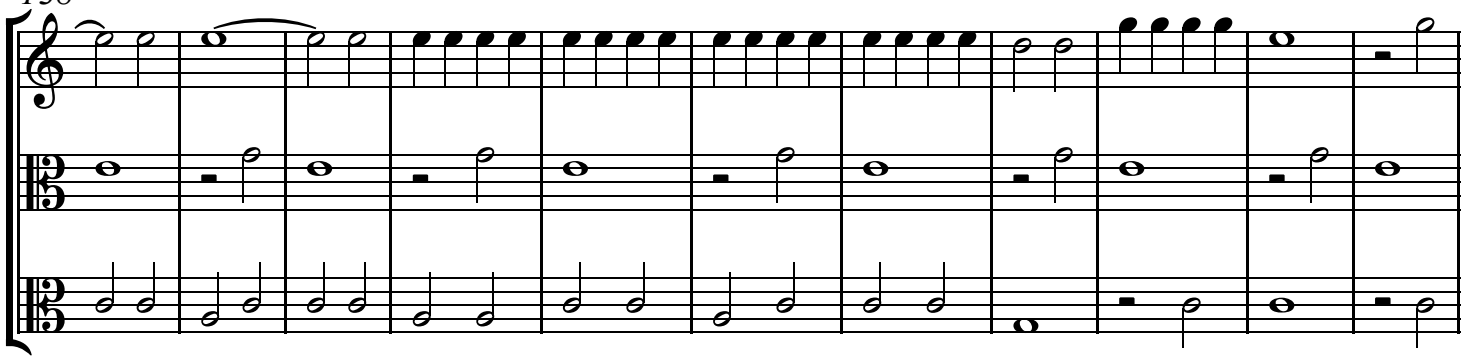


2025, Dick Yates, www.musicforviols.org

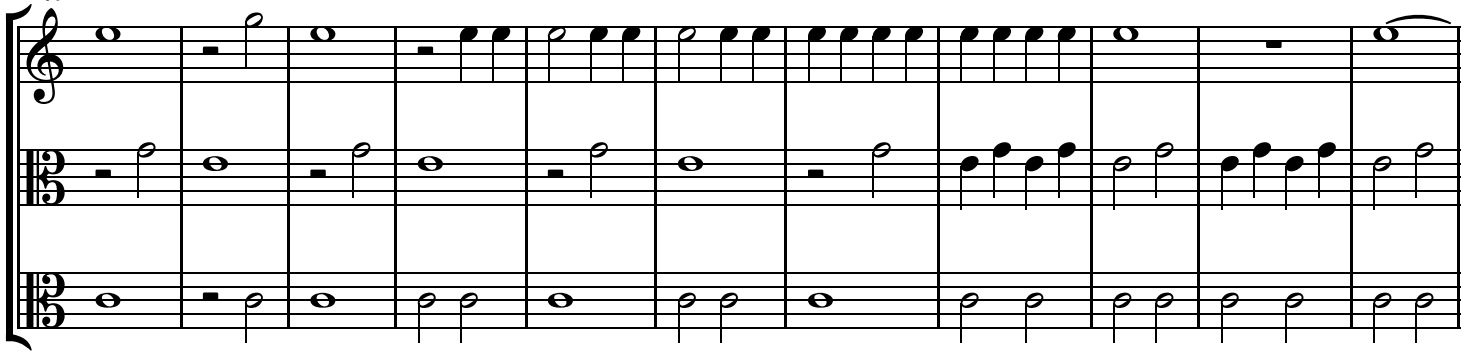

50
61
70
79


89
101
112
125

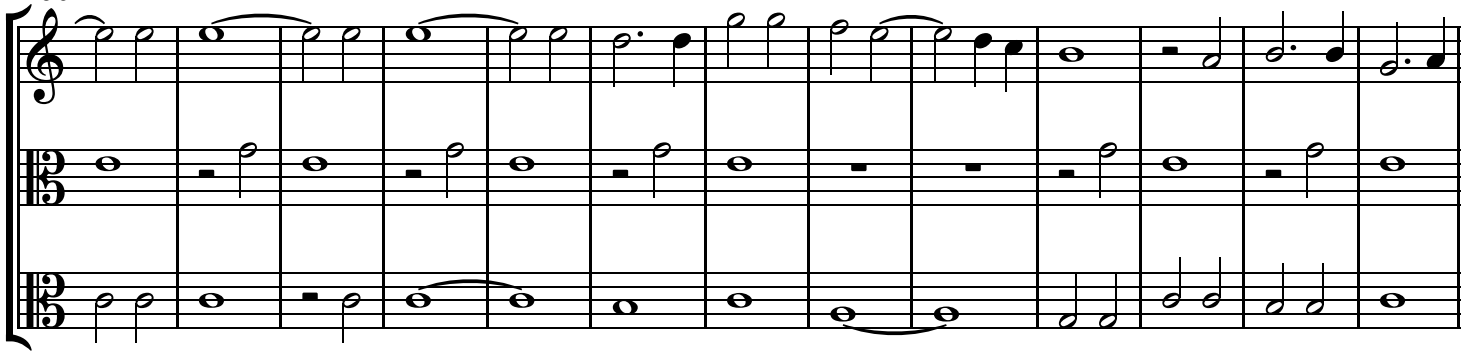
138



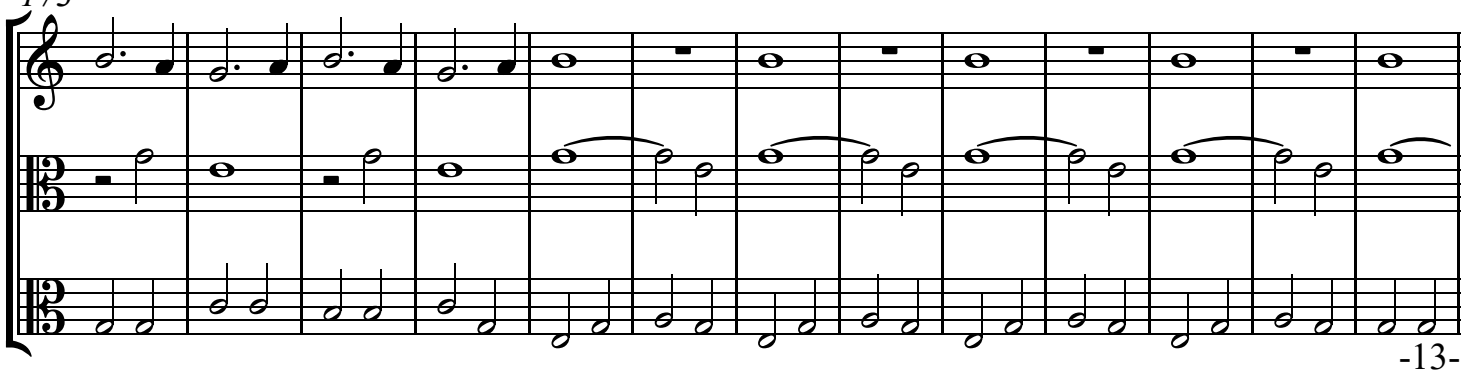
149



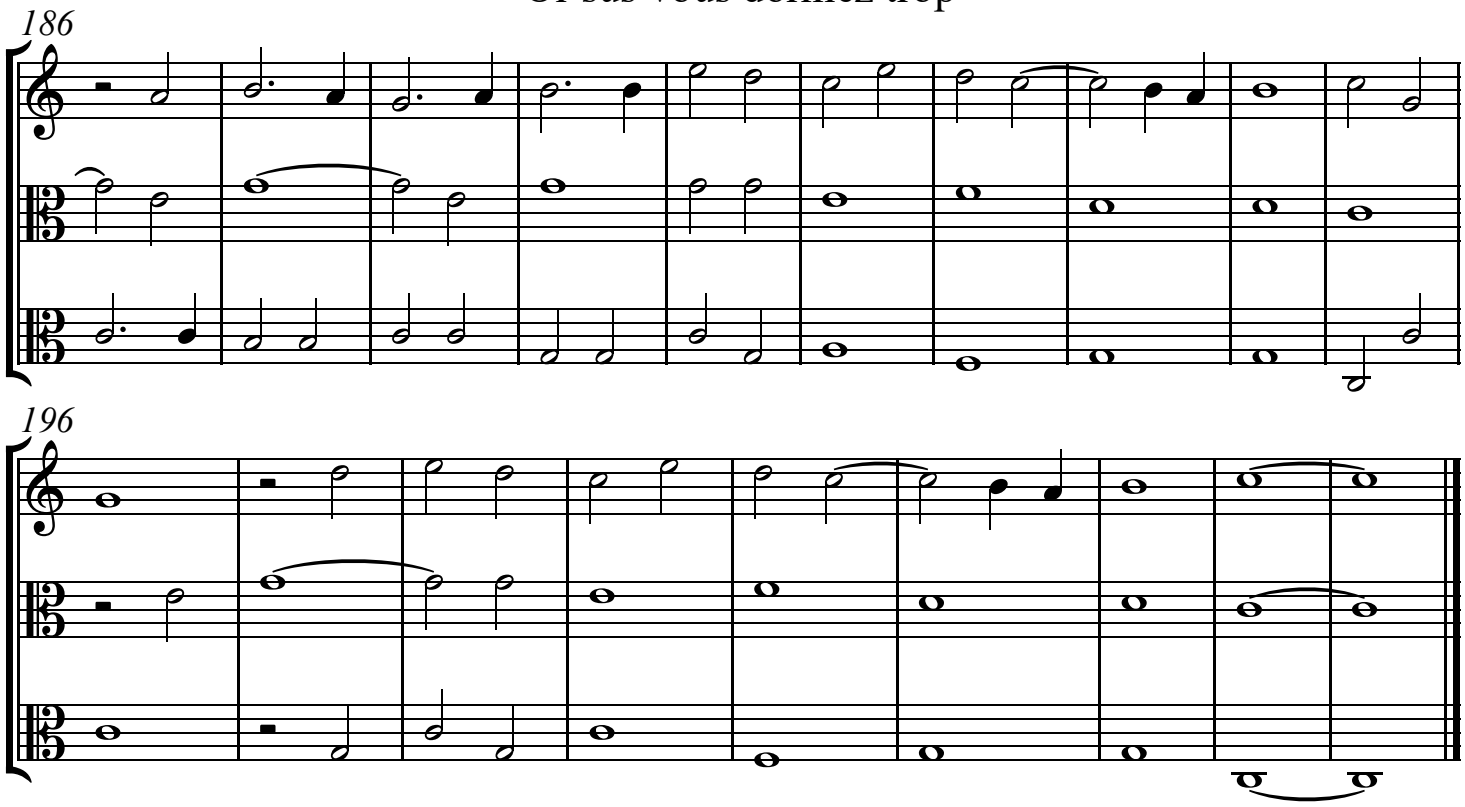
160



173



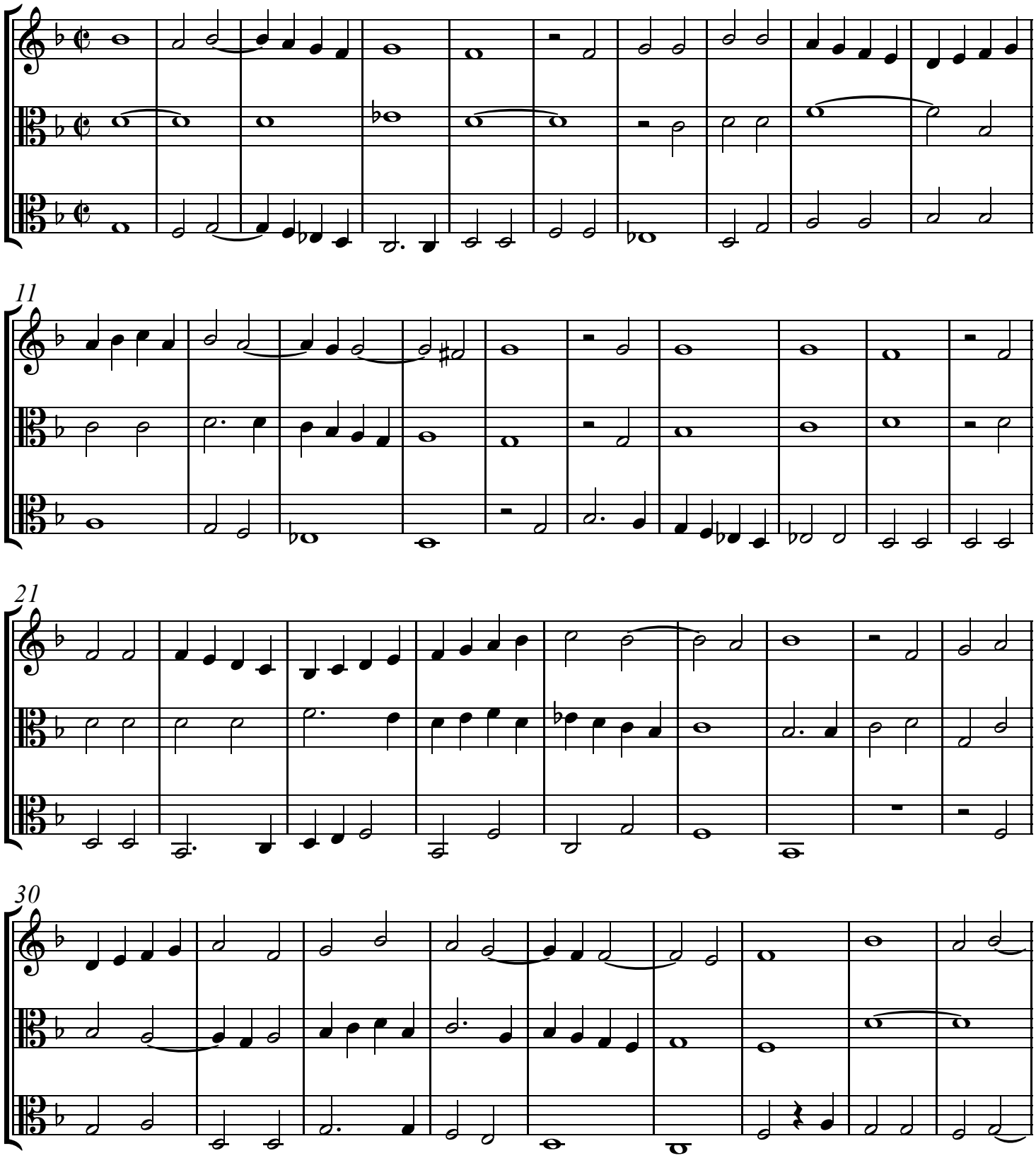
Or sus vous dormez trop



Or sus vous dormez trop
Ma dame joliette,
Il est jour levez sus
Escoutez l'alouette.
Petite il est jour.
Que te dict Dieu lire liron
Qu'on tue ce faux villain jaloux
cornu,
Tout malheureux, tout malautru.

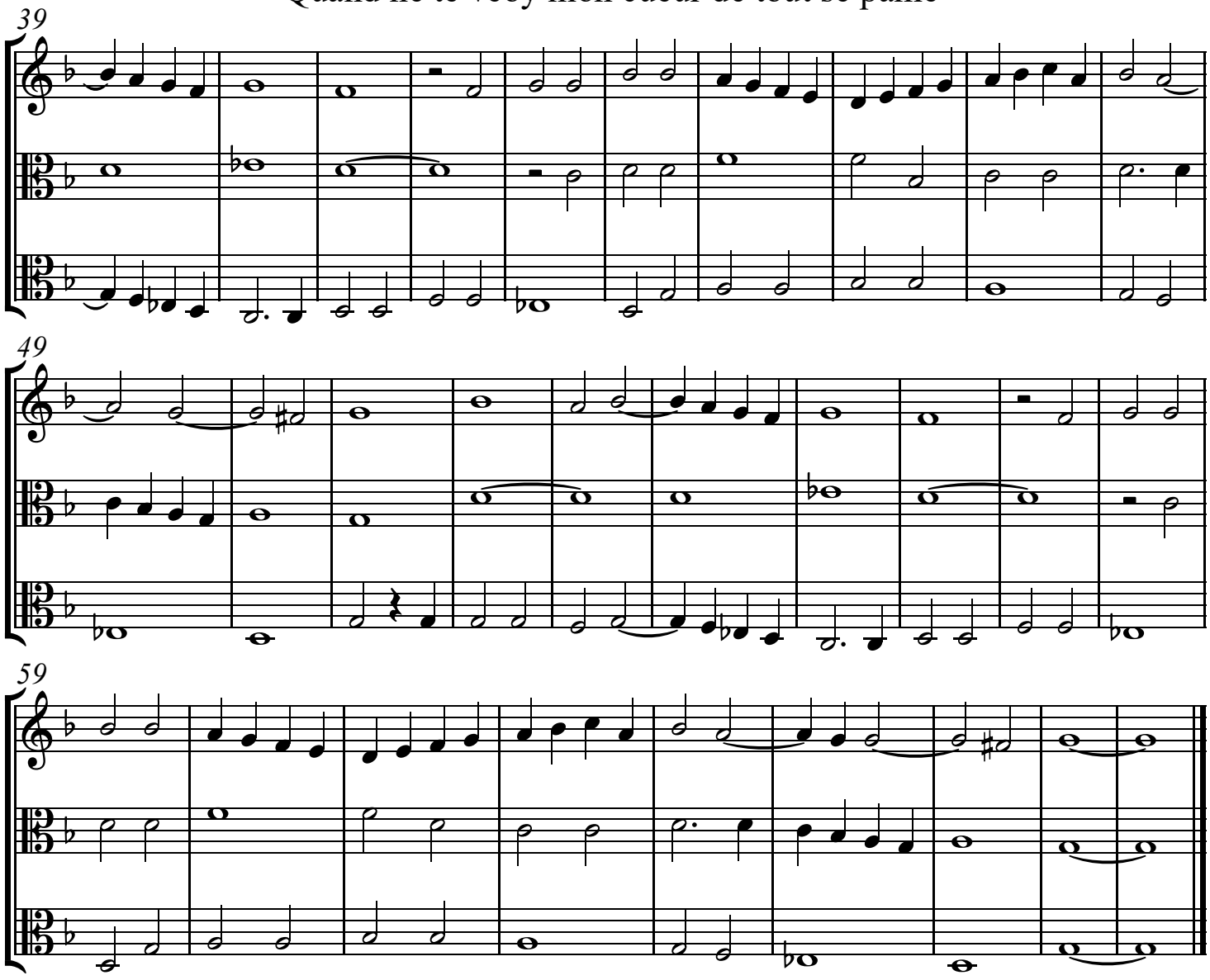
7. Quand ne te veoy mon cueur de tout se pame

Clément Janequin (c.1495-c.1560)



2025, Dick Yates, www.musicforviols.org

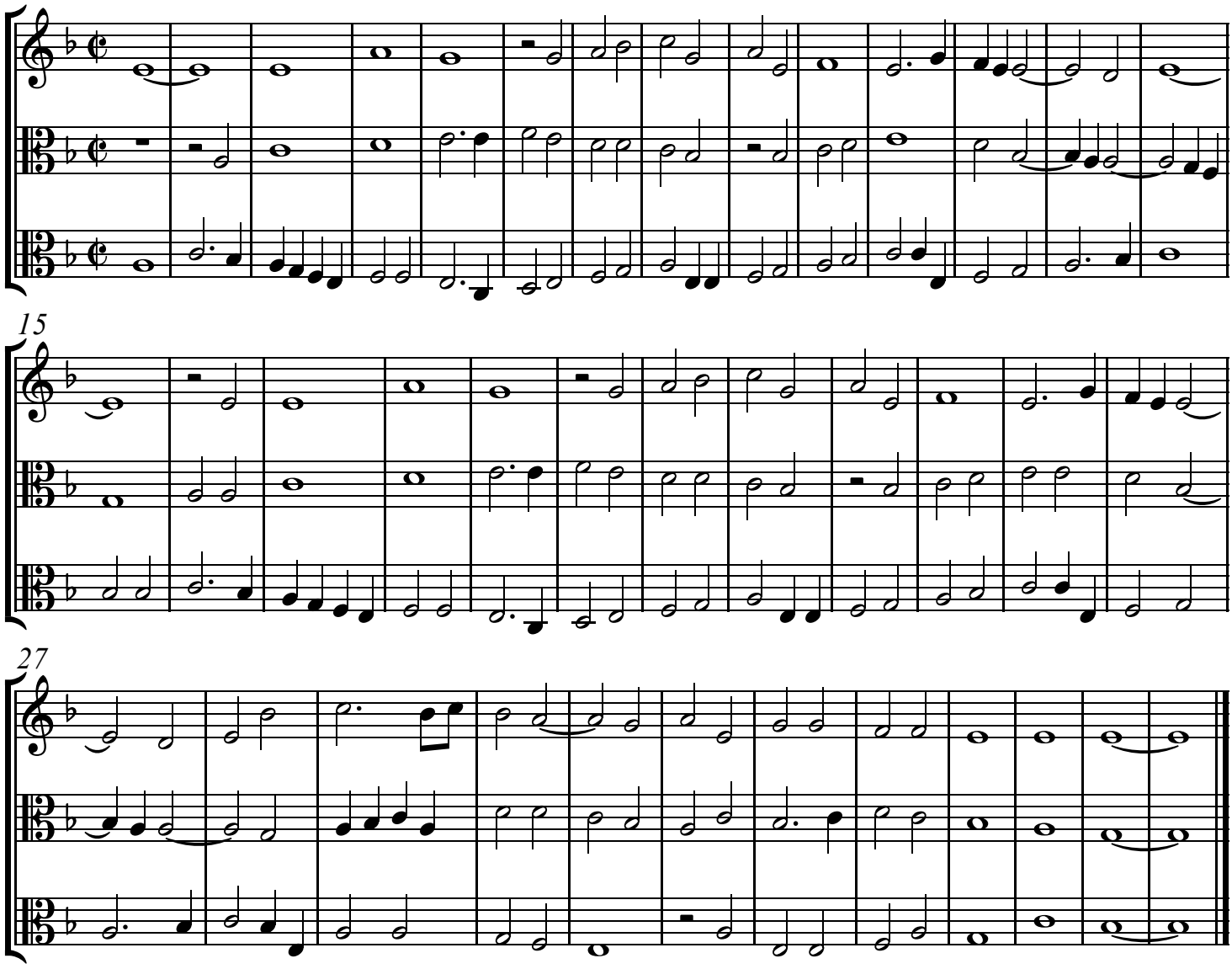
Quand ne te veoy mon cueur de tout se pame



Quand ne te veoy mon cueur de tout se pame
Et n’ay sur moy membre qui ne me tremble
C’est de la peur que de moy l’on me tremble
Mon pouvre cueur par sur tous le tien ayme.

8. S’il est si doulx par quoy n’est doncques moindre

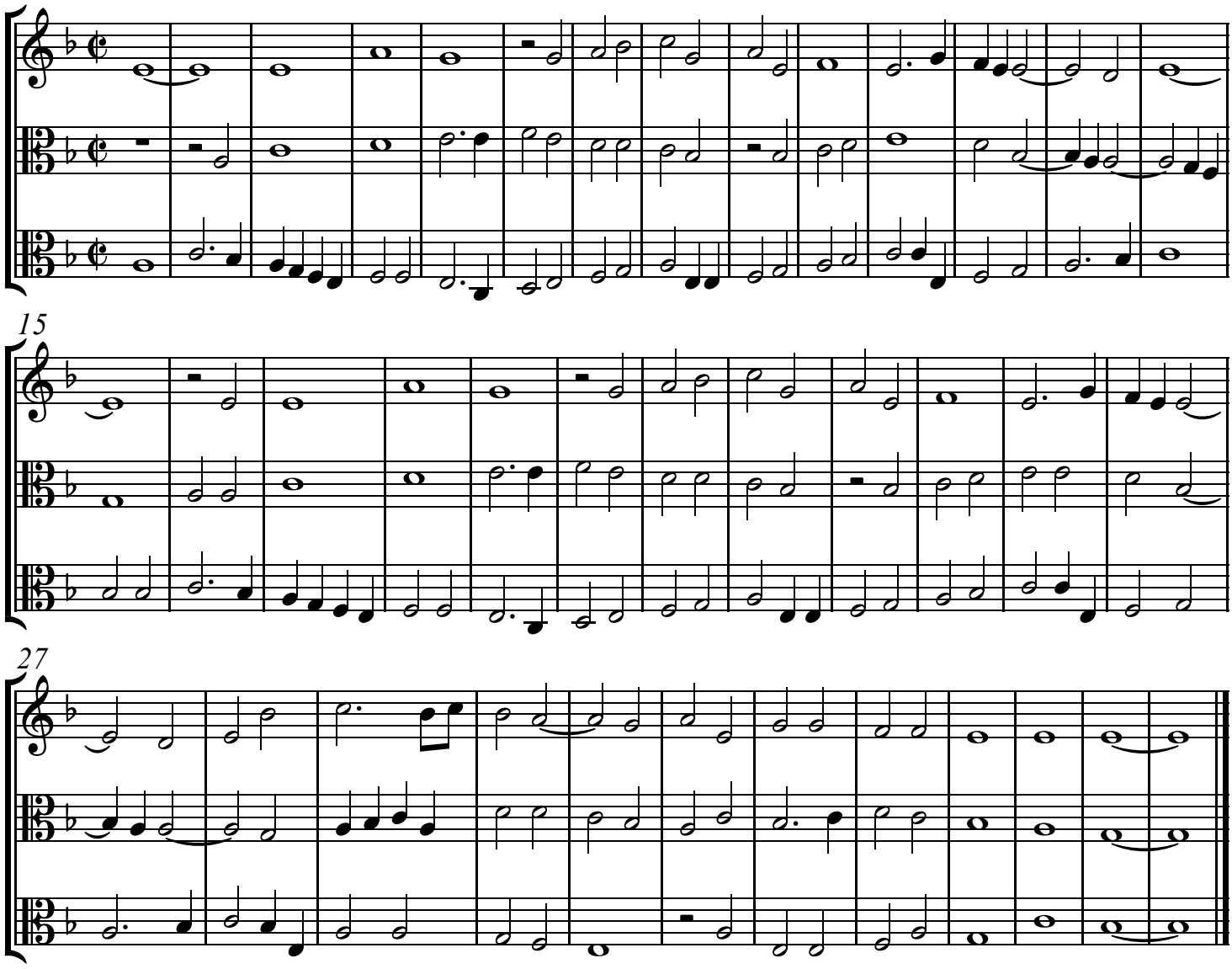
Clément Janequin (c.1495-c.1560)



S’il est si doulx par quoy n’est doncques
moindre L’amertume?
S’il est amer sans faindre
Aprenez moy dont vient
ceste douleur
Qu’est-ce ?

9. Si je m’y plain ce n’est pas sans matiere

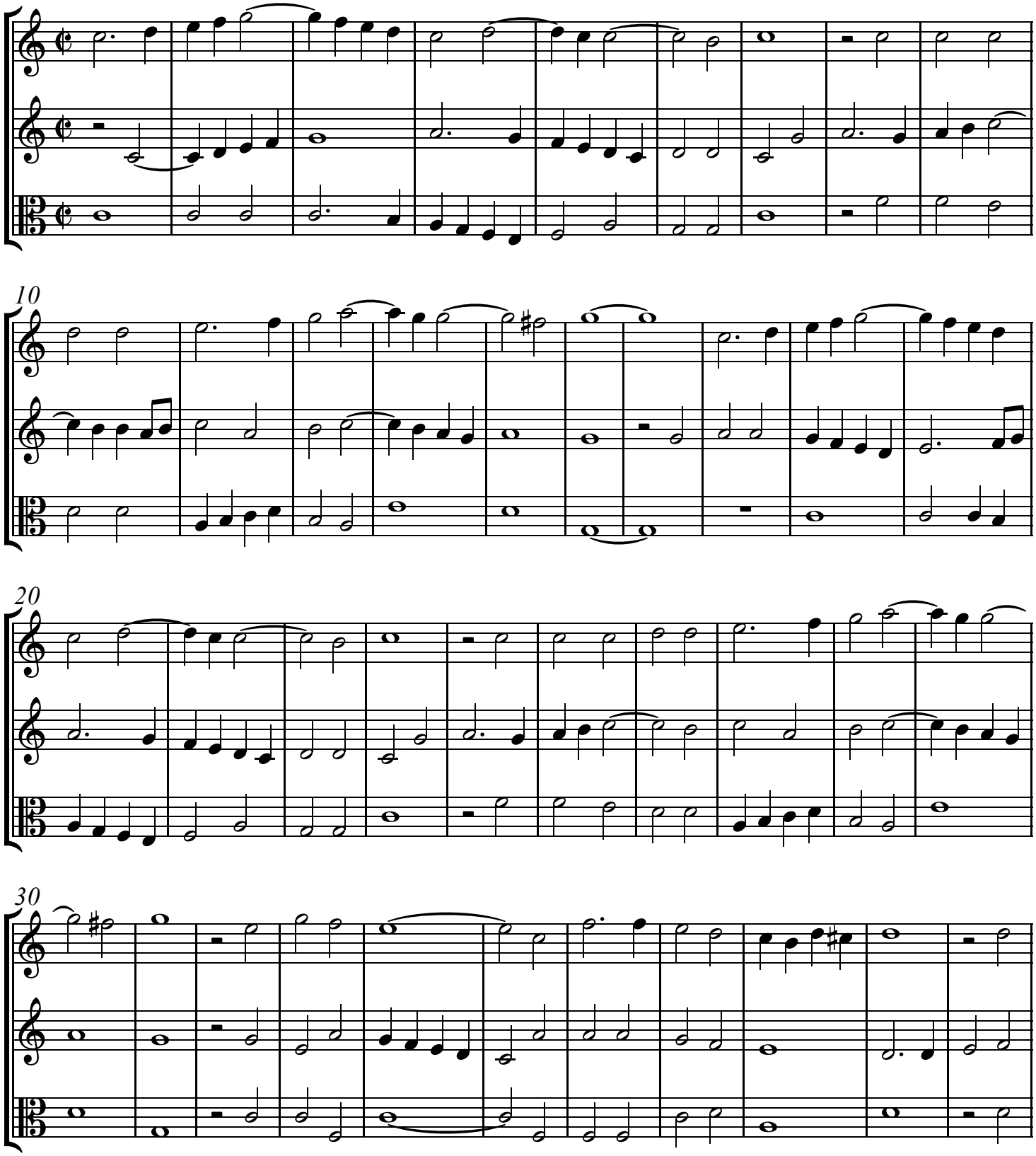
Clément Janequin (c.1495-c.1560)



Si je m’y plain ce n’est pas sans matiere
Eslongné suis et comme mis arriere.
De me changer
Pour me vanger
Ce n’est pas la maniere
Car vostre suis et seray sans ranchere.

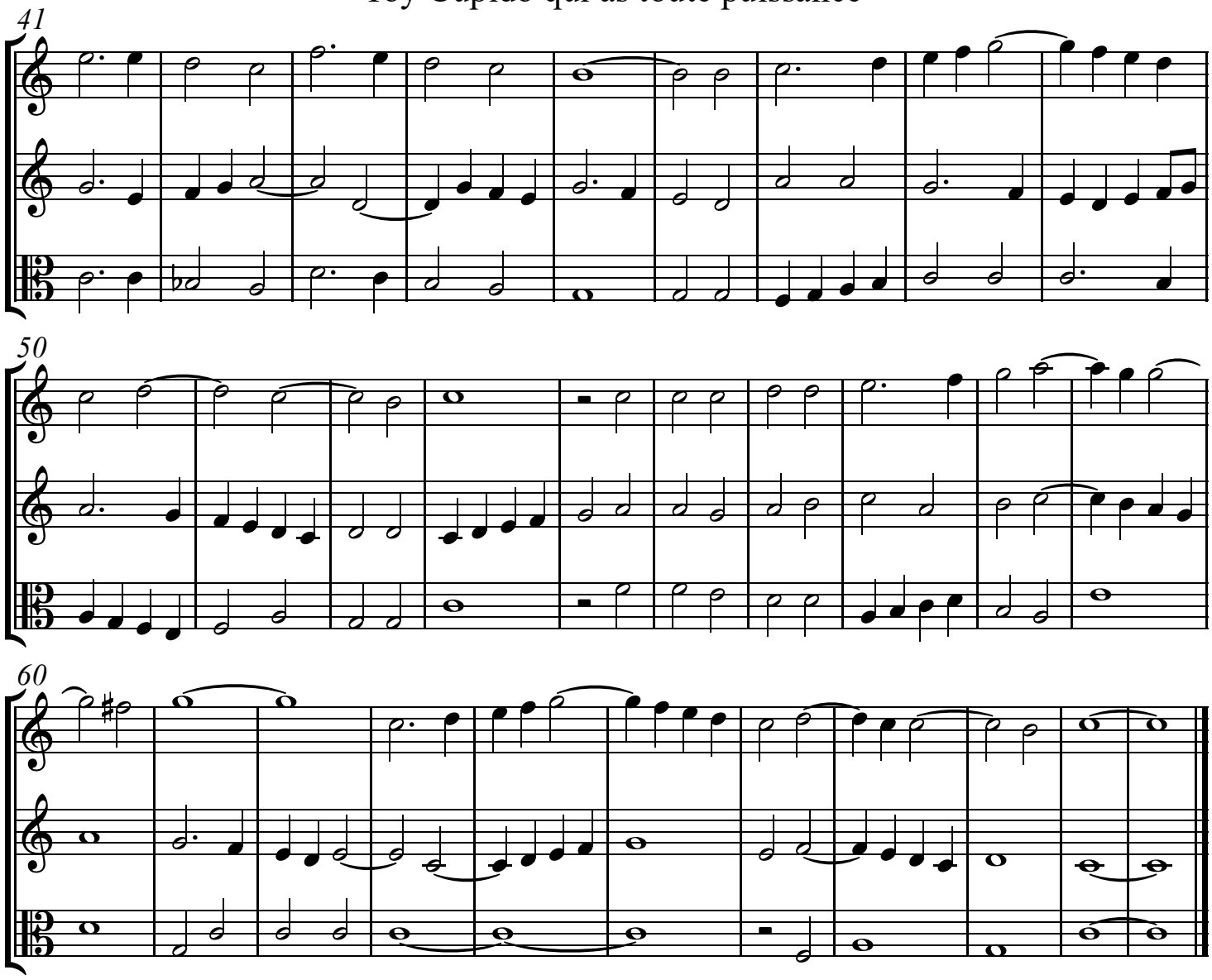
10. Toy Cupido qui as toute puissance

Clément Janequin (c.1495-c.1560)



2025, Dick Yates, www.musicforviols.org

Toy Cupido qui as toute puissance



Toy Cupido qui as toute puissance
Je te supplie que j'aye jouyssance
De son amour plus tost que je désire
Et si elle a de m'oublier envie
Secourez moy et dis par ta sentence
Elle a grant tort.